



NEGARA BRUNEI DARUSSALAM



TAMBAHAN KEPADA
WARTA KERAJAAN
BAHAGIAN II

Disiarkan dengan Kebenaran

SUPPLEMENT TO
GOVERNMENT GAZETTE
PART II

Published by Authority

ISI

Kenyataan Bilangan	Perkara	Muka
S 62	Perlembagaan Negara Brunei Darussalam — Perintah Perbekalan Tambahan (2005/2006) (Bil. 2), 2005	1208
S 63	Perlembagaan Negara Brunei Darussalam — Perintah Perbekalan Tambahan (2005/2006) (Bil. 3), 2005	1213

Kenyataan-kenyataan berikut adalah disiarkan bagi makluman ramai dengan Titah Perintah
Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan
Negara Brunei Darussalam.

CONTENTS

Notification Numbers	Subjects	Pages
S 62	Constitution of Brunei Darussalam – Supplementary Supply (2005/2006) (No. 2) Order, 2005	1215
S 63	Constitution of Brunei Darussalam – Supplementary Supply (2005/2006) (No. 3) Order, 2005	1219

The following Notifications are published for general information by Command of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam.

Bil. S 62

PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM
(Perintah di bawah Perkara 83(3) dan (5))

PERINTAH PERBEKALAN TAMBAHAN (2005/2006) (BIL. 2), 2005

SUSUNAN BAB-BAB

Bab

1. Gelaran.
2. Perbelanjaan tambahan bagi tahun 2005/2006, peruntukan dan penggantian jumlah wang yang dipinjamkan dari Kumpulanwang Luarjangka.

JADUAL

PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM
(Perintah di bawah Perkara 83(3) dan (5))

PERINTAH PERBEKALAN TAMBAHAN (2005/2006) (BIL. 2), 2005

BAHAWASANYA Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan suatu Pemasyhuran Darurat (S 22/04) bertarikh 8 haribulan Mac, 2004 telah mengisytiharkan dan memasyhurkan mulai dari tarikh tersebut suatu keadaan darurat bagi seluruh Negara;

DAN BAHAWASANYA adalah diperuntukkan oleh Fasal (3) Perkara 83 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam bahawa apabila suatu Pemasyhuran Darurat telah dibuat dan selagi Pemasyhuran tersebut berkuatkuasa, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh membuat apa jua Perintah pun yang Baginda fikirkan dikehendaki bagi kepentingan orang ramai;

DAN BAHAWASANYA adalah diperuntukkan oleh Fasal (5) Perkara 83 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam bahawa Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh membuat semua peruntukan kewangan sebagaimana yang difikirkan perlu oleh Baginda selama tempoh darurat itu, termasuk peruntukan bagi perkhidmatan awam;

DAN BAHAWASANYA satu jumlah wang empat ribu, empat ratus tiga puluh tiga juta, lapan ratus lima puluh dua ribu dan empat ratus enam ringgit (\$4,433,852,406.00) telah diperuntukkan oleh Perintah Perbekalan (2005/2006), 2005 (S 22/05);

DAN BAHAWASANYA satu jumlah wang tiga puluh satu juta, tujuh ratus tujuh ribu dan empat ratus sembilan puluh sembilan ringgit (\$31,707,499.00) telah diperuntukkan oleh Perintah Perbekalan Tambahan (2005/2006), (Bil. 1) 2005 (S 58/05);

DAN BAHAWASANYA adalah sekarang perlu untuk mengadakan satu peruntukan tambahan sebanyak dua puluh lapan juta, sembilan ratus tiga puluh empat ribu, tiga ratus lima puluh satu ringgit dan empat sen (\$28,934,351.04);

OLEH YANG DEMIKIAN MAKA, pada menjalankan kuasa-kuasa yang diberikan kepada Baginda oleh Fasal-Fasal (3) dan (5) Perkara 83 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan ini membuat Perintah yang berikut –

Gelaran.

1. Perintah ini boleh digelar sebagai Perintah Perbekalan Tambahan (2005/2006) (Bil. 2), 2005.

Perbelanjaan tambahan bagi tahun 2005/2006, peruntukan dan penggantian jumlah wang yang dipinjamkan dari Kumpulanwang Luarjangka.

2. (1) Pengeluaran sejumlah wang yang tidak melebihi dua puluh lapan juta, sembilan ratus tiga puluh empat ribu, tiga ratus lima puluh satu ringgit dan empat sen (\$28,934,351.04) dari Kumpulanwang Yang Disatukan bagi perbelanjaan ke atas perkhidmatan-perkhidmatan yang dinyatakan dalam Jadual bagi tahun 2005/2006, yang tidak diperuntukkan atau tidak diperuntukkan sepenuhnya oleh Perintah Perbekalan (2005/2006), 2005 (S 22/05) dan Perintah Perbekalan Tambahan (2005/2006) (Bil. 1), 2005 (S 58/05) adalah dengan ini dibenarkan.

(2) Wang ini adalah diperuntukkan bagi perkhidmatan-perkhidmatan yang dinyatakan dalam Jadual.

(3) Penggantian jumlah wang yang ditunjukkan dalam ruang ketiga bagi jumlah wang yang ditunjukkan dalam ruang keempat dari Jadual ialah jumlah wang yang dipinjamkan dari Kumpulanwang Luarjangka yang diwujudkan di bawah cerai (1) bab 10 dari Perintah Perlembagaan (Prosedur Kewangan) adalah dengan ini dibenarkan.

JADUAL

[1]	[2]	[3]	[4]
Tajuk	Gelaran	Jumlah Yang Diperuntukkan kepada Tajuk	Penggantian Pinjaman dari Kumpulanwang Luarjangka
JABATAN PERDANA MENTERI			
SA12A	Pasukan Polis Diraja Brunei	\$126,404.50	\$126,404.50
KEMENTERIAN KEWANGAN			
SD08A	Perkhidmatan Rampaian HMSF	\$6,178,584.18	\$6,178,584.18

JADUAL — *sambungan*

[1]	[2]	[3]	[4]
Tajuk	Gelaran	Jumlah Yang Diperuntukkan kepada Tajuk	Penggantian Pinjaman dari Kumpulanwang Luarjangka
	KEMENTERIAN HAL EHWAL DALAM NEGERI		
SE02A	Lembaga Bandaran Bandar Seri Begawan	\$166,500.00	\$166,500.00
SE04A	Lembaga Bandaran Tutong	\$156,500.00	\$156,500.00
SE06A	Pejabat Daerah Brunei dan Muara	\$83,600.00	\$83,600.00
	KEMENTERIAN PENDIDIKAN		
SF02A	Universiti Brunei Darussalam	\$3,079,619.00	\$3,079,619.00
	KEMENTERIAN KEBUDAYAAN, BELIA DAN SUKAN		
SL04A	Muzium	\$125,000.00	\$125,000.00
	KEMENTERIAN KESIHATAN		
SM01A	Jabatan Kementerian Kesihatan	\$2,100,200.00	\$2,100,200.00
	KEMENTERIAN PERHUBUNGAN		
SN02A	Jabatan Laut	\$902,653.36	\$902,653.36
SN07A	Jabatan Telekom	\$16,015,290.00	\$16,015,290.00
		<u>\$28,934,351.04</u>	<u>\$28,934,351.04</u>

Diperbuat pada hari ini 14 haribulan Ramadan, Tahun Hijrah 1426 bersamaan dengan 18 haribulan Oktober, 2005 di Istana Nurul Iman Beta, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

KEBAWAH DULI YANG MAHA MULIA
PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DI-PERTUAN
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

Bil. S 63

PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM
(Perintah di bawah Perkara 83(3) dan (5))

PERINTAH PERBEKALAN TAMBAHAN (2005/2006) (BIL. 3), 2005

BAHAWASANYA Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan suatu Pemasyhuran Darurat (S 22/04) bertarikh 8 haribulan Mac, 2004 telah mengisytiharkan dan memasyhurkan mulai dari tarikh tersebut suatu keadaan darurat bagi seluruh Negara;

DAN BAHAWASANYA adalah diperuntukkan oleh Fasal (3) Perkara 83 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam bahawa apabila suatu Pemasyhuran Darurat telah dibuat dan selagi Pemasyhuran tersebut berkuatkuasa, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh membuat apa jua Perintah pun yang Baginda fikirkan dikehendaki bagi kepentingan orang ramai;

DAN BAHAWASANYA adalah diperuntukkan oleh Fasal (5) Perkara 83 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam bahawa Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh membuat semua peruntukan kewangan sebagaimana yang difikirkan perlu oleh Baginda selama tempoh darurat itu, termasuk peruntukan bagi perkhidmatan awam;

DAN BAHAWASANYA satu jumlah wang empat ribu, empat ratus tiga puluh tiga juta, lapan ratus lima puluh dua ribu dan empat ratus enam ringgit (\$4,433,852,406.00) telah diperuntukkan oleh Perintah Perbekalan (2005/2006), 2005 (S 22/05);

DAN BAHAWASANYA satu jumlah wang tiga puluh satu juta, tujuh ratus tujuh ribu dan empat ratus sembilan puluh sembilan ringgit (\$31,707,499.00) telah diperuntukkan oleh Perintah Perbekalan Tambahan (2005/2006), (Bil. 1), 2005 (S 58/05);

DAN BAHAWASANYA satu jumlah wang dua puluh lapan juta, sembilan ratus tiga puluh empat ribu, tiga ratus lima puluh satu ringgit dan empat sen (\$28,934,351.04) telah diperuntukkan oleh Perintah Perbekalan Tambahan (2005/2006) (Bil. 2), 2005;

DAN BAHAWASANYA adalah sekarang perlu untuk mengadakan satu peruntukan tambahan sebanyak dua puluh tujuh juta ringgit (\$27,000,000.00);

OLEH YANG DEMIKIAN MAKA, pada menjalankan kuasa-kuasa yang diberikan kepada Baginda oleh Fasal-Fasal (3) dan (5) Perkara 83 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan ini membuat Perintah yang berikut —

Gelaran.

1. Perintah ini boleh digelar sebagai Perintah Perbekalan Tambahan (2005/2006) (Bil. 3), 2005.

Perbelanjaan tambahan bagi tahun 2005/2006 dan peruntukan.

2. (1) Pengeluaran sejumlah wang yang tidak melebihi dua puluh tujuh juta ringgit (\$27,000,000.00) dari Kumpulanwang Yang Disatukan bagi perbelanjaan ke atas perkhidmatan-perkhidmatan yang dinyatakan dalam Jadual bagi tahun 2005/2006, yang tidak diperuntukkan atau tidak diperuntukkan sepenuhnya oleh Perintah Perbekalan (2005/2006), 2005 (S 22/05), Perintah Perbekalan Tambahan (2005/2006) (Bil. 1), 2005 (S 58/05) dan Perintah Perbekalan Tambahan (2005/2006) (Bil. 2), 2005 adalah dengan ini dibenarkan.

(2) Wang ini adalah diperuntukkan bagi perkhidmatan-perkhidmatan yang dinyatakan dalam Jadual.

JADUAL

[1] Business Unit	[2] Gelaran	[3] Jumlah Yang Diperuntukkan kepada Business Unit
KEMENTERIAN KESIHATAN		
SM02A	Jabatan Perkhidmatan Perubatan	\$27,000,000.00
		\$27,000,000.00

Diperbuat pada hari ini 16 haribulan Ramadan, Tahun Hijrah 1426 bersamaan dengan 20 haribulan Oktober, 2005 di Istana Nurul Iman Beta, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

KEBAWAH DULI YANG MAHA MULIA
PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DI-PERTUAN
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

No. S 62

CONSTITUTION OF BRUNEI DARUSSALAM
(Order under Article 83(3) and (5))

SUPPLEMENTARY SUPPLY (2005/2006) (NO. 2) ORDER, 2005

ARRANGEMENT OF SECTIONS

Sections

1. Citation.
2. Further expenditure for the year 2005/2006, appropriation and replacement of amount advanced from Contingencies Fund.

SCHEDULE

CONSTITUTION OF BRUNEI DARUSSALAM
(Order under Article 83(3) and (5))

SUPPLEMENTARY SUPPLY (2005/2006) (NO. 2) ORDER, 2005

WHEREAS His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan by a Proclamation of Emergency (S 22/04) dated the 8th. day of March, 2004 has declared and proclaimed as of that day a state of emergency in the whole State;

AND WHEREAS it is provided by Clause (3) of Article 83 of the Constitution of Brunei Darussalam that when a Proclamation of Emergency has been made and so long as such Proclamation is in force, His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan may make any Orders whatsoever which he considers desirable in the public interest;

AND WHEREAS it is provided by Clause (5) of Article 83 of the Constitution of Brunei Darussalam that His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan may make all such financial provisions as he think necessary during the period of the emergency, including provision for the public service;

AND WHEREAS the sum of four thousand, four hundred and thirty-three million, eight hundred and fifty-two thousand, four hundred and six dollars (\$4,433,852,406.00) has been provided by the Supply (2005/2006) Order, 2005 (S 22/05);

AND WHEREAS the sum of thirty-one million, seven hundred and seven thousand, four hundred and ninety-nine dollars (\$31,707,499.00) has been provided by the Supplementary Supply (2005/2006) (No. 1) Order, 2005 (S 58/05);

AND WHEREAS it is now requisite to make a further provision of twenty-eight million, nine hundred and thirty-four thousand, three hundred and fifty-one dollars and four cents (\$28,934,351.04);

NOW, THEREFORE, in the exercise of the powers conferred on him by Clauses (3) and (5) of Article 83 of the Constitution of Brunei Darussalam, His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan hereby makes the following Order —

Citation.

1. This Order may be cited as the Supplementary Supply (2005/2006) (No. 2) Order, 2005.

Further expenditure for the year 2005/2006, appropriation and replacement of amount advanced from Contingencies Fund.

2. (1) The issue of the sum not exceeding twenty-eight million, nine hundred and thirty-four thousand, three hundred and fifty-one dollars and four cents (\$28,934,351.04) out of the Consolidated Fund for expenditure on the services specified in the Schedule for the year 2005/2006, not provided or not fully provided for by the Supply (2005/2006) Order, 2005 (S 22/05) and the Supplementary Supply (2005/2006) (No. 1) Order, 2005 (S 58/05) is hereby authorised.

(2) The sum is appropriated for the services specified in the Schedule.

(3) The replacement out of the amount shown in the third column of the amount shown in the fourth column of the Schedule being the amount advanced from the Contingencies Fund created under subsection (1) of section 10 of the Constitution (Financial Procedure) Order is hereby authorised.

SCHEDULE

[1] Head	[2] Title	[3] Total Appropriation to Head	[4] Replacement of Advances from Contingencies Fund
PRIME MINISTER'S OFFICE			
SA12A	Royal Brunei Police Force	\$126,404.50	\$126,404.50
MINISTRY OF FINANCE			
SD08A	Miscellaneous Services HMSF	\$6,178,584.18	\$6,178,584.18
MINISTRY OF HOME AFFAIRS			
SE02A	Bandar Seri Begawan Municipal Board	\$166,500.00	\$166,500.00
SE04A	Tutong Municipal Board	\$156,500.00	\$156,500.00
SE06A	Brunei and Muara District Office	\$83,600.00	\$83,600.00

SCHEDULE — *continued*

[1] Head	[2] Title	[3] Total Appropriation to Head	[4] Replacement of Advances from Contingencies Fund
MINISTRY OF EDUCATION			
SF02A	University of Brunei Darussalam	\$3,079,619.00	\$3,079,619.00
MINISTRY OF CULTURE, YOUTH AND SPORTS			
SL04A	Museums	\$125,000.00	\$125,000.00
MINISTRY OF HEALTH			
SM01A	Ministry of Health Department	\$2,100,200.00	\$2,100,200.00
MINISTRY OF COMMUNICATION			
SN02A	Marine Department	\$902,653.36	\$902,653.36
SN07A	Telecommunications Department	\$16,015,290.00	\$16,015,290.00
		\$28,934,351.04	\$28,934,351.04

Made this 14th. day of Ramadan, 1426 Hijriah corresponding to the 18th. day of October, 2005 at Our Istana Nurul Iman, Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam.

HIS MAJESTY
THE SULTAN AND YANG DI-PERTUAN
BRUNEI DARUSSALAM

No. S 63

CONSTITUTION OF BRUNEI DARUSSALAM
(Order under Article 83(3) and (5))

SUPPLEMENTARY SUPPLY (2005/2006) (NO. 3) ORDER, 2005

WHEREAS His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan by a Proclamation of Emergency (S 22/04) dated the 8th. day of March, 2004 has declared and proclaimed as of that day a state of emergency in the whole State;

AND WHEREAS it is provided by Clause (3) of Article 83 of the Constitution of Brunei Darussalam that when a Proclamation of Emergency has been made and so long as such Proclamation is in force, His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan may make any Orders whatsoever which he considers desirable in the public interest;

AND WHEREAS it is provided by Clause (5) of Article 83 of the Constitution of Brunei Darussalam that His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan may make all such financial provisions as he thinks necessary during the period of the emergency, including provision for the public service;

AND WHEREAS the sum of four thousand, four hundred and thirty-three million, eight hundred and fifty-two thousand, four hundred and six dollars (\$4,433,852,406.00) has been provided by the Supply (2005/2006) Order, 2005 (S 22/05);

AND WHEREAS the sum of thirty-one million, seven hundred and seven thousand, four hundred and ninety-nine dollars (\$31,707,499.00) has been provided by the Supplementary Supply (2005/2006) (No. 1) Order, 2005 (S 58/05);

AND WHEREAS the sum of twenty-eight million, nine hundred and thirty-four thousand, three hundred and fifty-one dollars and four cents (\$28,934,351.04) has been provided by the Supplementary Supply (2005/2006) (No. 2) Order, 2005;

AND WHEREAS it is now requisite to make a further provision of twenty-seven million dollars (\$27,000,000.00);

NOW, THEREFORE, in the exercise of the powers conferred on him by Clauses (3) and (5) of Article 83 of the Constitution of Brunei Darussalam, His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan hereby makes the following Order —

Citation.

1. This Order may be cited as the Supplementary Supply (2005/2006) (No. 3) Order, 2005.

Further expenditure for the year 2005/2006 and appropriation.

2. (1) The issue of the sum not exceeding twenty-seven million dollars (\$27,000,000.00) out of the Consolidated Fund for expenditure on the services specified in the Schedule for the year 2005/2006, not provided or not fully provided for by the Supply (2005/2006) Order, 2005 (S 22/05), the Supplementary Supply (2005/2006) (No. 1) Order, 2005 (S 58/05) and the Supplementary Supply (2005/2006) (No. 2) Order, 2005 is hereby authorised.

(2) The sum is appropriated for the services specified in the Schedule.

SCHEDULE

[1] Business Unit	[2] Title	[3] Total Appropriation to Business Unit
MINISTRY OF HEALTH		
SM02A	Medical Services Department	\$27,000,000.00
		<u>\$27,000,000.00</u>

Made this 16th. day of Ramadan, 1426 Hijriah corresponding to the 20th. day of October, 2005 at Our Istana Nurul Iman, Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam.

HIS MAJESTY
THE SULTAN AND YANG DI-PERTUAN
BRUNEI DARUSSALAM